



# MINILUX

## PODGRZEWACZ DO CZEKOLADY

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przeczytaj uważnie instrukcje przed przystąpieniem do korzystania z urządzenia.

## SPIS TREŚCI

### 1. PODSTAWOWE INFORMACJE

- 1.1 Producent
- 1.2 Autoryzowany personel
- 1.3 Instrukcja
  - 1.3.1 Cel i zawartość
  - 1.3.2 Kto musi przeczytać instrukcję
  - 1.3.3 Jak przechowywać instrukcję
  - 1.3.4 Użyte symbole

### 2. OPIS URZĄDZENIA

- 2.1 Zastosowanie urządzenia
- 2.2 Główne elementy
- 2.3 Dane techniczne

### 3. BEZPIECZEŃSTWO

- 3.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa.
- 3.2 Wylączenie
- 3.3 Tabliczki

### 4. PRZENOSZENIE I PRZECHOWYWANIE

- 4.1 Opakowanie
- 4.2 Przewożenie i przenoszenie
- 4.3 Przechowywanie.

### 5. MONTAŻ

- 5.1 Dołączone akcesoria.
- 5.2 Montaż- ustawianie na właściwym miejscu
- 5.3 Pozbywanie się opakowania.
- 5.4 Podłączenie do zasilania elektrycznego.

### 6. OBSŁUGA

- 6.1 Włączanie
- 6.2 Nalewanie produktu
- 6.3 Sytuacje awaryjne.

### 7. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- 7.1 Opróżnianie pojemnika
- 7.2 Zdejmowanie pojemnika
- 7.3 Zdejmowanie kranika
  - 7.3.1 Demontaż kranika
- 7.4 Mycie i odkażanie części
- 7.5 Ponowny montaż umytych elementów
  - 7.5.1 Składanie kranika

- 7.5.2 Montaż pojemnika
- 7.5.3 Montaż kranika
- 7.6 Odkazanie wewnętrzne.
- 7.7 Czyszczenie tacki ociekowej
- 7.8 Opróżnianie bojlera

## 8. ZŁOMOWANIE

## 9. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

## 10. PODSTAWOWY SCHEMAT ELEKTRYCZNY.

# 1. PODSTAWOWE INFORMACJE

### 1.1 Producent

Dane producenta umieszczone są na plakietce znamionowej pokazanej na pierwszej i/ lub ostatniej stronie instrukcji.

### 1.2 Autoryzowany personel.

Dwa typy osób, z różnych powodów, mogą mieć dostęp do urządzenia.

#### Użytkownik.

Osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje do przygotowywania produktów, używanych przez maszynę do podawania gorącej czekolady, zgodnie z obowiązującymi standardami higienicznymi.

Po przeczytaniu tej instrukcji będzie on potrafił:

- Przeprowadzać uzupełnianie produktu i/lub dokonywać wymian
- Prawidłowo nalewać produkt.
- Czyścić i odkażać maszynę.

#### Wyspecjalizowany technik

Osoba, która przeszła specjalistyczne szkolenie z zakresu montażu i serwisowania urządzenia:

- Musi potrafić dokonywać napraw w przypadku poważnych usterek oraz być dobrze zaznajomionym z tą instrukcją i zasadami bezpieczeństwa.
- Musi potrafić zrozumieć zawartość instrukcji oraz umieć poprawnie interpretować rysunki i diagramy.
- Musi być zaznajomiony z najważniejszymi standardami sanitarnymi, technologicznymi oraz standardami dotyczącymi bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.
- Musi mieć specjalistyczne doświadczenie w serwisowaniu podgrzewaczy do czekolady.
- Musi wiedzieć jak się zachować w nagłych sytuacjach awaryjnych oraz wiedzieć gdzie znaleźć i jak korzystać z apteczki pierwszej pomocy.



**Osoby nie spełniające powyższych wymagań nie mogą korzystać z maszyny.**

### 1.3 Instrukcja.

Nabywca musi bardzo uważnie przeczytać informacje zawarte w tej instrukcji.

#### 1.3.1 Cel i zawartość

Celem tej instrukcji jest zaopatrzenie użytkownika we wszelkie niezbędne informacje dotyczące montażu, konserwacji oraz użytkowania podgrzewacza do czekolady.



**Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności, użytkownik i wyspecjalizowani technicy, muszą przeczytać ostrożnie niniejszą instrukcję.**



**W przypadku jakichkolwiek wątpliwości związanych z interpretacją instrukcji, skontaktuj się z producentem w celu uzyskania potrzebnych wyjaśnień.**

#### 1.3.2 Kto musi przeczytać instrukcję.

Instrukcja ta jest przeznaczona dla użytkowników i wyspecjalizowanych techników.

Użytkownikowi nie wolno wykonywać żadnych czynności zarezerwowanych dla wyspecjalizowanych techników.

Użytkownik nie odpowiada ze żadne szkody i rany odniesione w wyniku nieprzestrzegania tej zasady.

Instrukcja jest integralną częścią urządzenia i dlatego musi być przekazywana wraz z urządzeniem wszystkim następnym użytkownikom.

#### 1.3.3 Jak przechowywać instrukcję.

Instrukcja ta musi być przechowywana w bezpośredniej bliskości urządzenia.

Należy zastosować poniższe środki ostrożności w celu zapewnienia, iż instrukcja, z czasem, nie zostanie zniszczona i będzie nadal czytelna:

Używaj instrukcji tak, aby uniknąć zniszczenia jakiegokolwiek jej elementu.

Pod żadnym pozorem nie wolno usuwać, drzeć, ani przepisywać fragmentów instrukcji.

Trzymaj instrukcję w miejscu zabezpieczonym przed wilgocią i wysoką temperaturą, w celu zachowania jakości druku czytelności wszystkich jej części.



**Jeśli obecna instrukcja zostanie zniszczona lub zgubiona, należy natychmiast zgłosić się do producenta lub autoryzowanego w danym kraju dystrybutora w celu otrzymania kolejnej jej kopii.**

#### 1.3.4 Użyte symbole.

Ogólne ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem.



Ostrzega przed zagrożeniem mogącym także stanowić śmiertelne niebezpieczeństwo dla użytkownika. W przypadku takim należy postępować wyjątkowo ostrożnie i przedsięwziąć wszelkie środki ostrożności w celu zapewnienia bezpieczeństwa pracy.

Zagrożenie porażeniem prądem.



Ostrzega to obsługę przed możliwością wystąpienia porażenia elektrycznego, jeśli nie zostaną przedsięwzięte wszelkie środki ostrożności.

Ważne



Oznacza to uwagę ostrzegawczą, uwagę o kluczowych funkcjach lub przydatną informację.

Na fragmenty oznaczone tym symbolem należy zwrócić szczególną uwagę.

Zakaz



Symbol ten użyty jest do oznaczenia czynności, których należy się absolutnie wystrzegać, ponieważ stwarzają zagrożenie dla użytkownika i innych osób znajdujących się w pobliżu.

Nie gaś ognia wodą



Obecność tego znaku przestrzega przed próbami gaszenia ognia wodą lub substancjami zawierającymi wodę.

Ochrona osobista



Jeśli symbol ten pojawi się obok tekstu, oznacza to, iż indywidualne środki ochrony muszą być użyte, ponieważ występuje ryzyko wypadku.

Wyspecjalizowany technik



Pozwala rozpoznać operacje, które mogą być wykonywane jedynie przez wykwalifikowanego technika.

Ruhome części



Oznacza niebezpieczeństwo związane z ruchomymi częściami występującymi w urządzeniu. Wyłącz maszynę przed wykonaniem jakichkolwiek czynności.

## 2. Opis urządzenia

### 2.1 Zastosowanie urządzenia

Urządzenie, które Państwo nabyli przeznaczone jest do przygotowywania napojów z gorącej czekolady.

### 2.2 Główne elementy

Główne elementy, z których zbudowane jest urządzenie to:

1. Pokrywa pojemnika.
2. Pojemnik.
3. Korpus.
4. Włącznik/ wyłącznik.
5. Pokrętko regulacji temperatury czekolady.
6. Rurka odprowadzająca.
7. Tacka ociekowa z kratką.
8. Rurka poziomu wody.
9. Wylewka produktu (kranik).
10. Kabel zasilający.



### 2.3 Dane techniczne

Dane techniczne i parametry wypisane są poniżej.

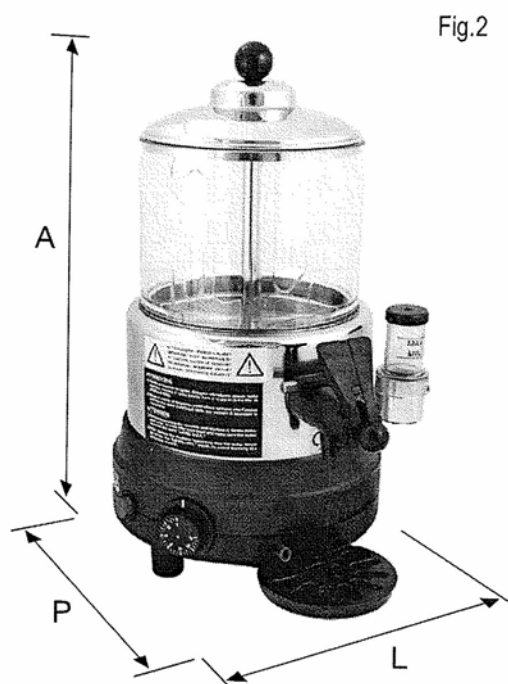
Model	5 litrów	10 litrów	5 litrów NV
Wymiary (podstawa x wysokość)	Ø26 x 47	Ø 26 x 55	Ø 26 x 49
Masa (kg) (pusty pojemnik)	6	6	7.7
Maksymalna moc	Patrz tabliczka znamionowa na urządzeniu		
Maksymalne napięcie prądu	Patrz tabliczka znamionowa na urządzeniu		
Temperatura pracy	Min. 10°C Maks. 32°C		
Ilość pojemników	1	1	1
Pojemność każdego pojemnika	5	10	5
Poziom natężenia hałasu	<< 70dB <sub>A</sub>		
Klasa	N		



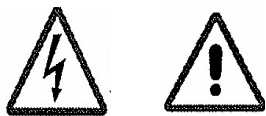
**Uwaga: Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania bez powiadomienia zmian w urządzeniu.**



**Ważne: Wszelkie zmiany i/lub dodawanie akcesoriów do urządzenia muszą być dokładnie zatwierdzone i wprowadzone przez producenta.**



### 3. Bezpieczeństwo



#### 3.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Uważnie przeczytaj całą instrukcję obsługi.
- Podłączenie do zasilania musi być zgodne z obowiązującymi w kraju użytkownika przepisami.
- Urządzenie musi być podłączone do gniazda, które jest:
  - kompatybilne z wtyczką dołączoną do urządzenia
  - zgodne z danymi umieszczonymi na tabliczce znamionowej
  - poprawnie uziemione
  - podłączone do sieci zaopatrzonej w wyłącznik różnicowy i wyłącznik.
- Kabel zasilający nie może być:
  - narażony na kontakt z jakąkolwiek cieczą: ryzyko porażenia prądem i/lub pożaru
  - zgnieciony i/lub narażony na kontakt z ostrą powierzchnią
  - używany do przesuwania maszyny
  - używany jeśli są na nim ślady uszkodzenia
  - trzymany wilgotnymi lub mokrymi dłońmi
  - zwinięty, gdy urządzenie jest w użyciu
  - modyfikowany
- NIE WOLNO:
  - montować urządzenia w sposób inny niż opisano w rozdziale 5.
  - montować urządzenia w miejscach, gdzie będzie ono narażone na działanie rozpylonej wody
  - używać urządzenia w pobliżu substancji palnych lub wybuchowych
  - pozostawiać plastikowych toreb, styropianu, czy gwoździ w zasięgu dzieci, dla których stanowią one potencjalne zagrożenie
  - pozwalać dzieciom bawić się w pobliżu urządzenia
  - używać części zamiennych innych niż rekomendowane przez producenta
  - dokonywać zmian technicznych w urządzeniu
  - zanurzać urządzenia w cieczach
  - rozpylać wody na urządzenie w celu jego umycia
  - używać maszyny w sposób niezgodny z opisaniem w instrukcji
  - używać urządzenia nie będąc w pełni sprawnym fizycznie i umysłowo: pod wpływem narkotyków, alkoholu itp.
  - montować maszyny na innym urządzeniu
  - używać urządzenia w środowisku żrącym lub wybuchowym, ani gdy występuje duża koncentracja kurzu lub substancji oleistych zawieszonych w powietrzu
  - używać urządzenia w miejscu, gdzie występuje ryzyko pożaru
  - używać urządzenia do nalewania substancji niezgodnych z przeznaczeniem urządzenia
  - dotykać korpusu urządzenia podczas pracy; ryzyko poparzeń!
- Przed czyszczeniem, upewnij się, że urządzenie jest odłączone od gniazda elektrycznego; poczekaj, aż maszyna w pełni się schłodzi.
- Nie czyść maszyny przy użyciu benzyny, ani rozpuszczalników

PRIMULATOR SP. Z O.O.

Łódź – tel. 42 676-04-74 • fax 42 676-04-77 • Warszawa – tel. 22 635-51-11 • fax 22 635-61-11  
Poznań – tel. / fax 61 839-22-06

- Naprawy mogą być wykonywane jedynie przez centrum serwisowe autoryzowane przez producenta i/ lub przez odpowiednio wykwalifikowany personel.
- Nie umieszczaj urządzenia w pobliżu sprzętu służącego do podgrzewania (kuchenki, grzejniki)
- W przypadku pożaru używaj gaśnic z dwutlenkiem węgla (CO<sub>2</sub>). Nie używaj wody, ani gaśnic proszkowych.



**W przypadku nieprawidłowego użytkowania zobowiązania wynikające z gwarancji przestają obowiązywać, a producent nie bierze odpowiedzialności za zniszczenia i szkody wyrządzone osobom i mieniu.**

Nieprawidłowe użytkowanie obejmuje:

- zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem urządzenia i/ lub sposób użycia niezgodny z opisany w niniejszej instrukcji;
- obsługę urządzenia odbiegającą od zamieszczonych tu zaleceń.
- używanie urządzenia po zmodyfikowaniu któregoś z jego elementów i/lub po dokonaniu zmian w urządzeniach zabezpieczających;
- korzystanie z urządzenia po dokonaniu naprawy z zastosowaniem nie zatwierdzonych przez producenta części zamiennych;
- montaż urządzenia na świeżym powietrzu.

### 3.2 Wylączenie

Urządzenie zostaje wylączone po przez wylączenie wylączenia.

### 3.3 Tabliczki

**ŻADNA Z TABLICZEK ANI PLAKIETEK UMIESZCZONYCH NA URZĄDZENIU NIE MOŻE BYĆ USUNIĘTA, ZAKRYTA ANI ZNISZCZONA, DOTYCZY TO SZCZEGÓLNICZIE TABLICZEK ZWIĄZANYCH Z BEZPIECZEŃSTWEM.**

## 4. PRZENOSZENIE I PRZECHOWYWANIE.



**Wszystkie czynności opisane w rozdziale 4 mogą być wykonywane jedynie przez techników specjalizujących się również w podnoszeniu i przenoszeniu zapakowanych i odpakowanych maszyn. Muszą oni zorganizować kolejność wykonywanych czynności oraz użyć sprzętu odpowiadającego charakterystyce i ciężarowi przenoszonego obiektu, ściśle zgodnie z aktualnie obowiązującymi odpowiednimi przepisami.**

### 4.1 Opakowanie

Dostarczone urządzenie jest gotowe do pracy i znajduje się w kartonowym opakowaniu. Opakowanie składa się z podstawy i pokrywy przytrzymywanych przez nylonowe taśmy.

## WYMIARY I MASA OPAKOWAŃ

	Szerokość	Głębokość	Wysokość	Masa
Model 5 litrów	340mm	340mm	520mm	7 kg
Model 10 litrów	340mm	340mm	580mm	7 kg
Model 5 litrów NV	320mm	320mm	500mm	8.7 kg

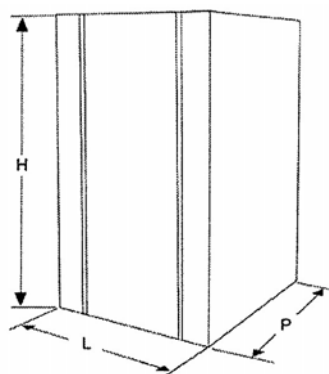


Fig.3



**Uwaga: Wymiary i masa opakowań jest przybliżona.**

### 4.2 Przewożenie i przenoszenie.



**Upewnij się, czy nikt nie stoi w obrębie podnoszenia i przenoszenia urządzenia. W trudnych warunkach, należy wezwać wyspecjalizowany personel, który będzie nadzorował przemieszczanie urządzenia.**

Ręczne przenoszenie urządzenia wymaga przynajmniej jednej osoby.

Podnieś urządzenie i ostrożnie przenieś, unikając przeszkód. Zwróć uwagę na wymiary pakunku i wszelkie wystające elementy.



**Ostrzeżenie: nie wykonuj żadnych dodatkowych nacięć na pakunku.**

GWARANCJA nie obejmuje uszkodzeń urządzenia wynikających z jego przewożenia i przenoszenia.

Nabywca ponosi koszt wymiany lub naprawy uszkodzonych części.

W warunkach pracy, urządzenie może być przenoszone w pozycji pionowej jedynie gdy:

1. Pojemnik został opróżniony (rozdział 7.1)
2. Bojler został opróżniony z wody (rozdział 7.8)



**Ostrzeżenie! Maszyna może być przenoszona jedynie po jej całkowitym schłodzeniu.**

#### 4.3 Przechowywanie



**Przed umieszczeniem maszyny w miejscu, gdzie będzie przechowywana oraz zawsze, gdy urządzenie jest włączane ponownie po dłuższej przerwie w użyciu, musi ono zostać dokładnie wyczyszczone i odkażone.**

**Ostrzeżenie: Nie przechowuj więcej niż 5 maszyn ustawionych jedna na drugiej.**

Jeśli urządzenie ma nie być używane przez dłuższy czas, należy przedsięwziąć poniższe środki ostrożności w zależności od miejsca i czasu składowania:

Przechowuj urządzenie w zamkniętym miejscu.

Chroń urządzenie przed wstrząsami.

Chroń urządzenie przed wilgocią i znacznymi wahaniami temperatury.

Chroń urządzenie przed kontaktem z substancjami żrącymi.



Fig.4

## 5. MONTAŻ



**Wszystkie czynności opisane w rozdziale 5 mogą być wykonywane jedynie przez wyspecjalizowanych techników. Muszą oni zorganizować kolejność wykonywanych czynności oraz użyć odpowiedniego sprzętu, ściśle zgodnie z aktualnie obowiązującymi odpowiednimi przepisami.**

Urządzenie musi być zainstalowane wewnątrz dobrze oświetlonego i wentylowanego pomieszczenia z solidną, mocną i poziomą podłogą (nachylenie poniżej 2°)



**Urządzenie wymaga nadzoru, dlatego musi być zamontowane w miejscu, gdzie będzie mogło być stale kontrolowane przez wyszkolony personel.**

Urządzenie może być używane jedynie w miejscach, gdzie otaczająca temperatura waha się w granicach 10- 33°C.

## 5.1 Dołączone akcesoria

Urządzenie do czyszczenia rurek: do prawidłowego czyszczenia przewodu podającego czekoladę.

## 5.2 Montaż- ustawianie na właściwym miejscu.

Montażysta musi sprawdzić, czy:

- Miejsce zostało odpowiednio przygotowane do montażu urządzenia;
- Powierzchnia, na której zainstalowana będzie maszyna jest płaska i mocna;
- Pomieszczenie jest odpowiednio oświetlone, wentylowane i czyste, a gniazdo elektryczne jest łatwo dostępne.



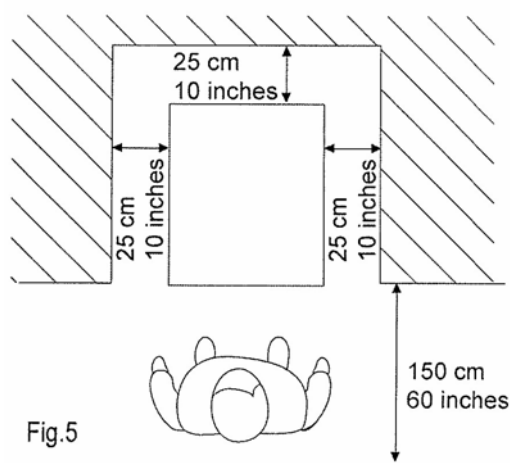
**Wokół maszyny należy zachować odpowiednie wolne przestrzenie pozwalające personelowi na swobodne korzystanie z urządzenia oraz łatwe opuszczenie miejsca pracy w razie konieczności.**

Ilustracja 5. pokazuje minimalne wolne przestrzenie, które powinny być pozostawione wokół urządzenia.

**Uwaga: Zostaw 25 cm (10 cali) wolnej przestrzeni nad górną częścią maszyny.**

Ilustracja pokazuje przestrzenie potrzebne do uzyskania dostępu do:

- Sterowania umieszczonego z lewej strony;
- Części urządzenia w celu ich naprawy w przypadku awarii.



SL320001082 Ed.2 - 07-06



**Ważna uwaga: nie podnoś urządzenia trzymając za wylewkę produktu, rurkę odpływową lub wskaźnik poziomu wody: wszelkie uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem tych instrukcji nie są objęte umową gwarancyjną.**

Po umieszczeniu pakunku w pobliżu miejsca montażu maszyny, postępuj w następujący sposób:

1. otwórz przednią część opakowania,
2. wyjmij maszynę z opakowania,
3. umieść ją na przygotowanym miejscu.



**Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, jego części muszą zostać dokładnie wyczyszczone; aby poznać szczegóły czyszczenia, odwołaj się do odpowiedniego rozdziału instrukcji.**

### 5.3 Pozbywanie się opakowania.

Po rozpakowaniu urządzenia, posegreguj materiały, z których zrobiono opakowanie według ich typu, a następnie pozbądź się ich zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami.

Zalecamy zachowanie opakowania na wypadek przyszłego transportu urządzenia.

### 5.4 Podłączenie elektryczne



**Praca ta może być wykonana jedynie przez wyspecjalizowany personel.**

Przed podłączeniem urządzenia do gniazda elektrycznego sprawdź, czy włącznik znajduje się w pozycji „0”.

Nabywca jest odpowiedzialny za wykonanie podłączenia elektrycznego.

Urządzenie musi być podłączone do zasilania elektrycznego przy użyciu wtyczki przymocowanej do kabla zasilającego. Sprawdź:

- Normy i przepisy techniczne obowiązujące w momencie instalacji.
- Dane na plakietce znamionowej z boku urządzenia.



**Ostrzeżenie: Gniazdo elektryczne musi znajdować się w łatwo dostępnym miejscu, tak, aby bez wysiłku można było się do niego dostać i odłączyć urządzenie, gdy zajdzie taka potrzeba.**

Gdy kabel zasilający jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez producenta lub wykwalifikowanego technika.



**Nie wolno:**

- Używać jakichkolwiek przedłużaczy;
- Wymieniać oryginalnej wtyczki;
- Używać rozgałęźniaczy.

## 6. OBSŁUGA

Przed pierwszym uruchomieniem maszyny, wykwalifikowany personel techniczny musi sprawdzić poprawność jej funkcjonowania.

### 6.1 Włączanie



**Ostrzeżenie: nigdy nie korzystaj z urządzenia, gdy w bojlerze nie ma wody, ponieważ zniszczy to grzałkę. Czujnik temperatury za każdym razem odetnie zasilanie grzałki, gdy w bojlerze nie będzie wody. Aby przywrócić normalne działanie urządzenia, naciśnij przycisk pod podstawą maszyny.**



**Ostrzeżenie: podczas napełniania bojlera i/ lub pojemnika, maszyna musi być odłączona od zasilania.**

Aby włączyć urządzenie, postępuj w następujący sposób:

- Zdejmij pokrywę;



Fig.6

- Napełnij bojler poprzez wlewanie wody do wskaźnika poziomu wody, do momentu, gdy osiągnie on wartość „MAX”;

Pilnuj, by poziom wody nigdy nie spadł poniżej poziomu „MIN”.

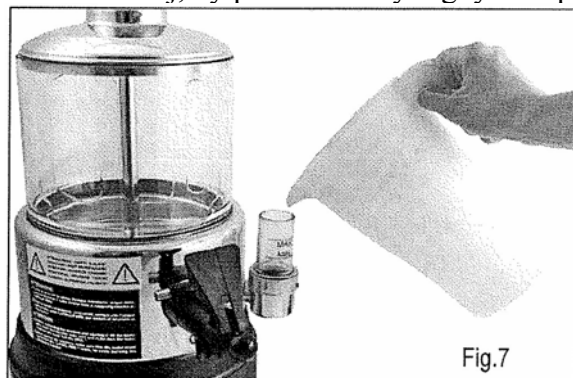


Fig.7



**Ostrzeżenie: bojler napełniaj jedynie wodą demineralizowaną. Napełniaj lub uzupełniaj jedynie, gdy urządzenie jest w temperaturze pokojowej.**



**Nie wlewaj do bojlera wody zawierającej dwutlenek węgla lub dodatki chemiczne.**

- Zdejmij pokrywę i nalej do pojemnika produkt przygotowany zgodnie z instrukcją producenta;



- Po nalaniu produktu, umieść pokrywę na swoim miejscu;
- Podłącz maszynę do zasilania;
- Naciśnij włącznik, aby uruchomić urządzenie; zacznie ono mieszać produkt znajdujący się wewnątrz pojemnika.



- Ustaw termostat na najwyższą temperaturę w celu podgrzania produktu znajdującego się w pojemniku.



## 6.2 Nalewanie produktu



**Ostrzeżenie: Nalewany produkt ma bardzo wysoką temperaturę; ryzyko poparzenia.**

W celu nalania gorącej czekolady postępuj w następujący sposób:

- Umieść filiżankę poniżej wylewki;
- Pociągnij na zewnątrz dźwignię wylewki.



Fig.11



**Jeśli produkt jest wyjątkowo gęsty, zalecane jest trzymanie przez cały czas wyciągniętego tłoka; wszelkie zablokowanie systemu nalewania może być usunięte poprzez wciśnięcie i wyciągnięcie tłoka.**



Fig.12

## 6.3 Sytuacje awaryjne



**Ostrzeżenie: w każdej sytuacji awaryjnej, wyłącz urządzenie, zdecydowanie naciśnij wyłącznik, zmieniając jego położenie do pozycji „0”.**

W przypadku zamarznięcia, wyłącz urządzenie i skontaktuj się z centrum serwisowym lub wykwalifikowanym technikiem.



**Jeśli wybuchnie pożar, teren musi być natychmiast opuszczony w celu zrobienia dojścia dla wyszkolonego personelu posiadającego odpowiedni sprzęt bezpieczeństwa. Zawsze używaj atestowanych gaśnic, nigdy nie używaj wody, ani podejrzanych substancji.**

PRIMULATOR SP. Z O.O.

Łódź – tel. 42 676-04-74 • fax 42 676-04-77 • Warszawa – tel. 22 635-51-11 • fax 22 635-61-11  
Poznań – tel. / fax 61 839-22-06

## 7. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA



Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek czyszczenia zewnętrznych części urządzenia, upewnij się, czy urządzenie jest odłączone od zasilania, a wyłącznik znajduje się w pozycji „0”.



**Ostrzeżenie:** przed rozpoczęciem jakiegokolwiek czyszczenia, poczekaj, aż urządzenie schłodzi się.

Podczas czyszczenia i wykonywania czynności konserwacyjnych, należy przestrzegać następujących zasad:

- Nie używaj rozpuszczalników, ani substancji łatwopalnych;
- Uważaj, aby nie rozpylać w pobliżu żadnych cieczy;
- Nie myj elementów urządzenia w zmywarce;
- Nie susz części urządzenia w kuchence tradycyjnej, ani mikrofalowej;
- Nie zanurzaj maszyny w wodzie;
- Nie wystawiaj maszyny na bezpośrednie działania rozpylonej wody;
- Do czyszczenia używaj jedynie letniej wody i odpowiedniego środka odkażającego (spełniającego obowiązujące w danym kraju przepisy), którego użycie nie będzie wiązało się z ryzykiem uszkodzenia elementów urządzenia;
- Po zakończeniu pracy, upewnij się, czy wszystkie pokrywy ochronne i osłony, które zostały zdjęte lub otwarte, znajdują się znów na właściwym miejscu i są odpowiednio zabezpieczone.

Czyszczenie i odkażanie są czynnościami, które muszą być wykonywane wyjątkowo starannie oraz regularnie w celu zapewnienia wysokiej jakości napojów oraz zgodności z obowiązującymi normami higienicznymi.



Każdy pojemnik musi być czyszczony i odkażany przy zmianie produktu co najmniej co 2 (dwa) dni, w każdym razie zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami dotyczącymi czystości.



Materiały nierdzewne, plastik i guma użyte do produkcji wspomnianych elementów, jak również ich charakterystyczny kształt, ułatwiają ich czyszczenie, lecz nie zapobiegają pojawianiu się drobnoustrojów i pleśni w przypadku nieprawidłowego czyszczenia.



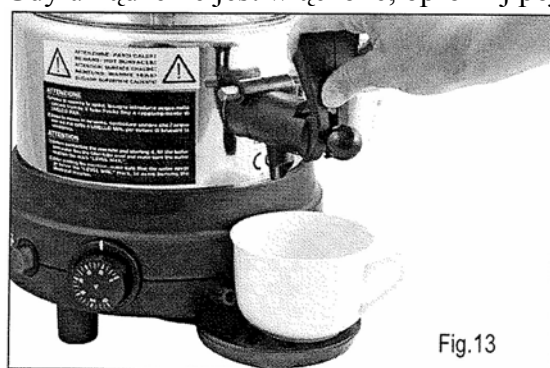
Zabrania się czyszczenia lub naprawiania urządzenia, gdy jest ono podłączone do zasilania, a wyłącznik znajduje się w pozycji -1-.

## 7.1 Opróżnianie pojemnika

Przed przystąpieniem do czyszczenia pojemnika, musisz opróżnić go ze znajdującego się w nim wcześniej produktu.

**Jeśli czyścisz urządzenie przed jego pierwszym użyciem, nie ma potrzeby opróżniania pojemnika; przejdź od razu do rozdziału 7.2.**

Gdy urządzenie jest włączone, opróżnij pojemnik całkowicie ze swojej zawartości.



Napełnij pojemnik wodą i ustaw termostat na 50°C; pozwól maszynie pracować przez 15- 20 minut.

Opróżnij całkowicie pojemnik przy użyciu wylewki czekolady.

Następnie wyłącz urządzenie i odłącz je od zasilania.

## 7.2 Zdejmowanie pojemnika.

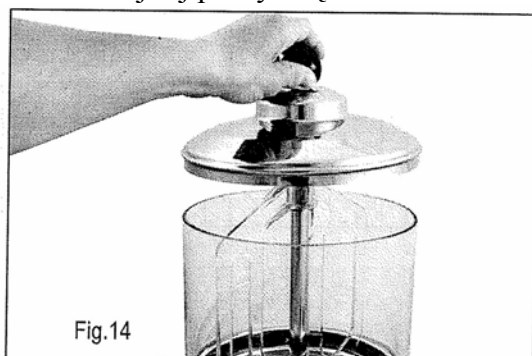


**Ostrzeżenie: przed zdjęciem pojemnika, odłącz maszynę od zasilania. Pozwól urządzeniu wystarczająco się schłodzić.**

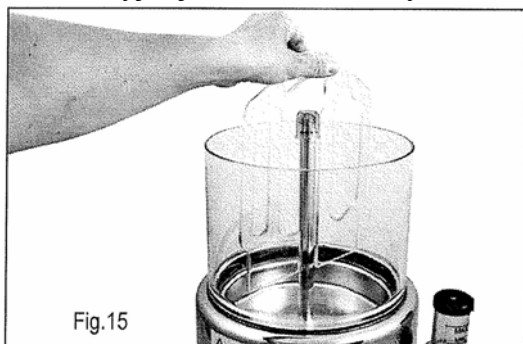
Zdjęcie pojemnika i jego elementów jest fundamentalne dla zapewnienia poprawnego czyszczenia i odkażania urządzenia.

Aby poprawnie zdjąć pojemnik , postępuj w następujący sposób:

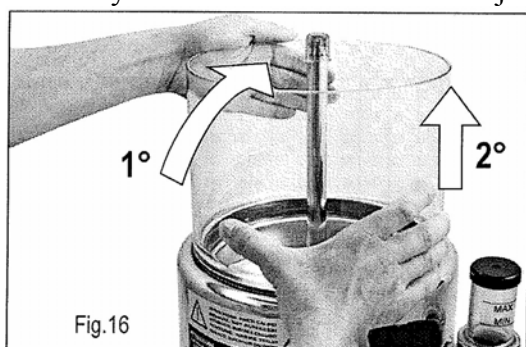
1. zdejmij pokrywkę.



2. wyjmij mieszadło tak, by trzonek pozostał na swoim miejscu



3. tylko modele 5 i 10 litrów: zdejmij pojemnik z maszyny.



**Zabrania się rozkładać kranika , jeśli produkt lub jakikolwiek płyn znajdują się w pojemniku.**

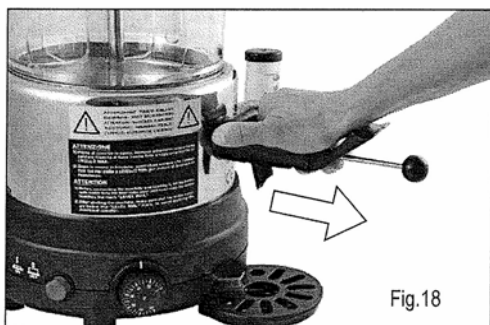
### 7.3 Zdejmowanie kranika

W celu zdjęcia kranik postępuj w następujący sposób:

1. wyciągnij tłok do końca i przekręć dźwignię do momenty, gdy pojawi się opór.



2. Naciśnij przycisk, który przytrzymuje kranik, jednocześnie wyciągając zdecydowanie kranik w celu jego wyjęcia.

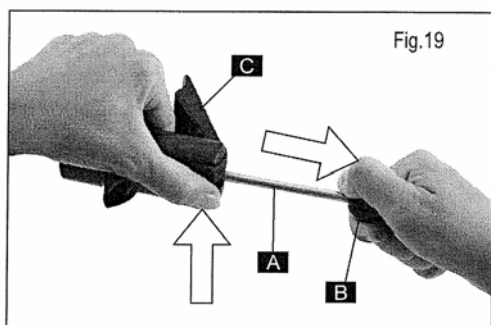


**Zabrania się rozkładać kranik , jeśli produkt lub jakikolwiek płyn znajdują się w pojemniku.**

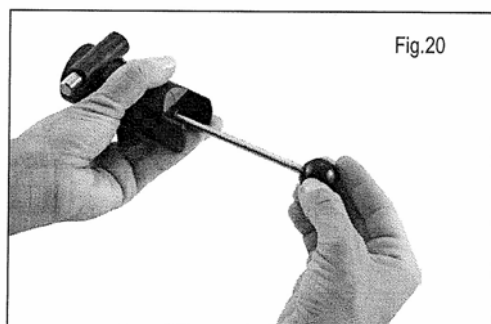
### 7.3.1 Demontaż the tap

W celu dokładniejszego wyczyszczenia wnętrza kranika, postępuj w następujący sposób:

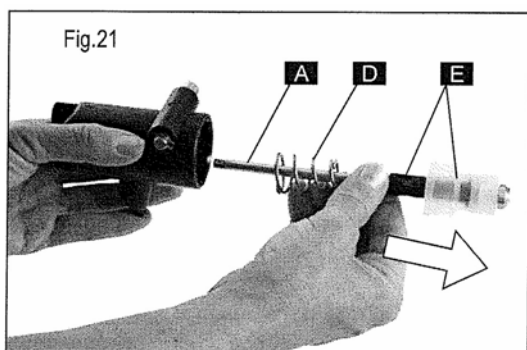
a) Wyciągnij tłok (A) do końca przy użyciu gałki (B) jednocześnie naciśnij dźwignię (C), aż zostanie ona zwolniona z zaczepów.



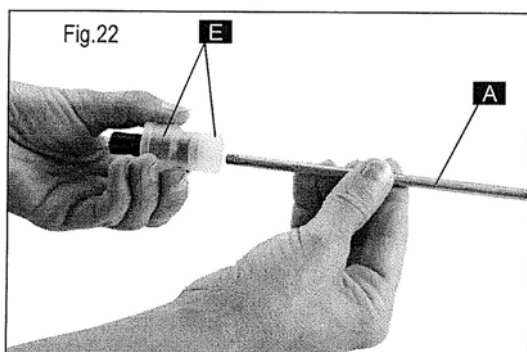
b) odkręć gałkę (B) poprzez przekręcenie jej przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.



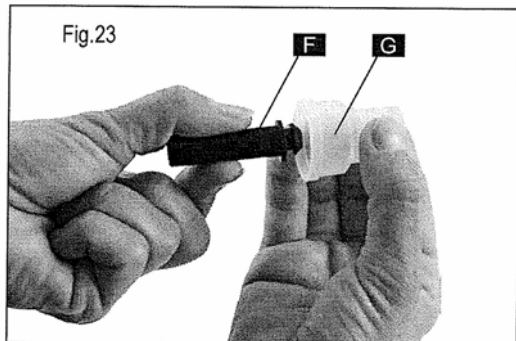
c) wyciągnij tłok (A) oraz sprężynę (D) z obudowy kranu ,trzcień ześlizgnie się razem z tłokiem);



d) Rozłącz trzpień i tłok



e) odłącz (poprzez pociągnięcie) trzpień (F) od uszczelki (G).



#### 7.4 Mycie i odkażanie części.

Wszystkie wcześniej wyjęte i rozebrane elementy muszą zostać dokładnie wyczyszczone i odkażone.



**Ważne: roztwór odkażający musi spełniać obowiązujące w momencie korzystania z urządzenia przepisy. Używaj środka odkażającego tak, jak wskazano na jego etykiecie.**

Aby prawidłowo wykonać tę czynność, postępuj następująco:

1. napełnij naczynie detergentem i ciepłą wodą (50-60°C);
2. myj rozebrane części roztworem detergentu;

3. wypłucz w ciepłej wodzie upewniając się, czy nie pozostały żadne ślady smaru.
4. napełnij kolejny pojemnik wodnym roztworem substancji odkażającej;
5. zanurz rozebrane części w roztworze odkażającym (używaj środka odkażającego tak, jak wskazano na jego opakowaniu);
6. wypłucz w czystej wodzie;
7. umieść elementy na czystej powierzchni i wysusz je.

Używając wilgotniej tkaniny, wytrzyj wewnętrzną część wyczyszczoną z pozostałości produktu.



**Ostrzeżenie: podczas czyszczenia wewnętrznej części, ważne jest, by woda nie dostała się do wnętrza głównej rury; upewnij się, czy główny trzpień jest bezpiecznie zamontowany.**

Umyj i odkaż pokrywę.

Aby wyczyścić stalowy kanał dozownika zamontowany w nieruchomych częściach urządzenia, użyj dostarczonego przyrządu do czyszczenia rur.

## 7.5 Ponowny montaż umytych elementów

Wszystkie umyte i odkażone elementy muszą zostać ostrożnie złożone ponownie.

### 7.5.1 Składanie kranika

Aby złożyć kranik, przeprowadź w odwróconej kolejności wszystkie, zilustrowane wcześniej kroki służące jego rozebraniu. (Ilustracje 23 do 20)

Aby zamocować dźwignię (C) wyciągnij z wnętrza tłok, aż wysuną się prowadnice, następnie umieść dźwignię na miejscu i zwolnij tłok.

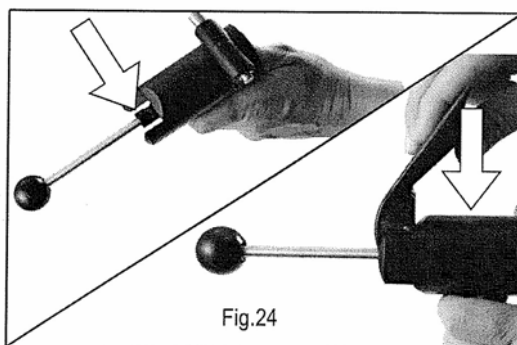


Fig.24

### 7.5.2 Montaż pojemnika

#### **Modele 5. i 10. litrowe:**

- umieść pojemnik z powrotem na miejscu poprzez jego silne dociśnięcie, po wcześniejszym zmożeniu uszczelki wodą.

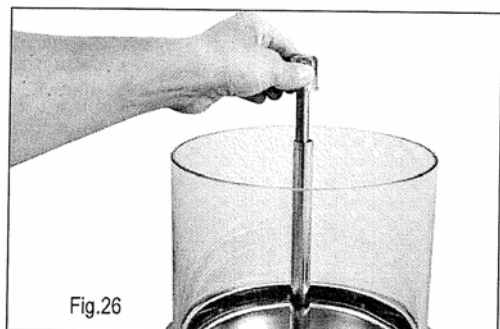


**NIE UŻYWAJ SMARU ANI WAZELINY**

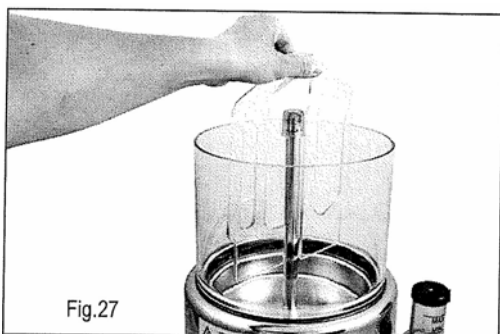


**Ważne: Sprawdź, czy uszczelka jest poprawnie zamontowana; nieprawidłowy montaż uszczelki spowoduje wyciek produktu; niebezpieczeństwo poparzeń!**

- upewnij się, czy centralny trzpień nie jest podniesiony. Jeśli jest, wyjmij go i umieść ponownie na swoim miejscu, przekręcając nieco i dociskając w dół, aż do momentu, gdy znajdzie się na właściwym miejscu.



- umieść mieszadło na właściwym miejscu



### 7.5.3 Montaż kranika

Aby umieścić kranik poprawnie na właściwym miejscu, postępuj w następujący sposób:

- trzymaj przycisk blokady wciśnięty;
- umieść kranik w jego gnieździe i dociskaj do momentu, gdy przycisk wróci do swojej pierwotnej pozycji
- umieść dźwignię i tłok w pozycji właściwej do pracy.



### 7.6 Odkazanie wewnętrzne

Przed uruchomieniem urządzenia, wewnątrz musi zostać odkazane.



**Ważne! Termostat musi być ustawiony na „0”**

Wykonaj następujące czynności:

1. Przygotuj w naczyniu roztwór odkazający (przestrzegaj zaleceń znajdujących się na opakowaniu produktu).
2. Nalej roztwór odkazający do pojemnika;
3. Pozwól roztworowi podziałać przez potrzebny okres czasu (sprawdź wskazówki na opakowaniu produktu).
4. Opróżnij pojemnik używając kranika.

Następnie wypłucz dokładnie pojemnik i wewnętrzne powierzchnie urządzenia w celu usunięcia wszelkich pozostałości roztworu odkazającego.

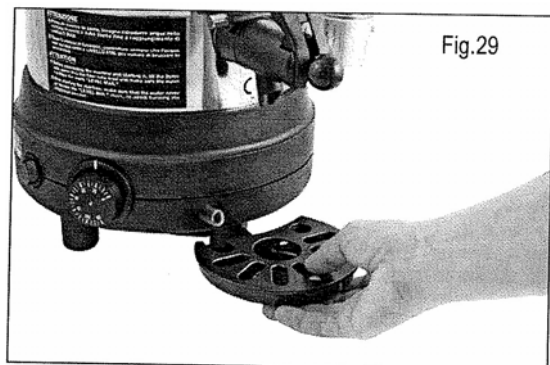


**Ważne: pojemnik musi być wypłukany zgodnie z instrukcjami znajdującymi się na opakowaniu środka odkazającego i zgodnie ze standardami higienicznymi, obowiązującymi aktualnie w kraju, w którym maszyna jest używana.**

## 7.7 Czyszczenie tacki ociekowej

Tacka ociekowa powinna być opróżniana i czyszczona codziennie.

Trzymając mocno rurkę odpływową, podnieś tackę z kratką na górze i wyciągnij ją.



Myj tackę i kratkę osobno w letniej wodzie.

Wysusz wszystkie części.

Umieść kratkę z powrotem na tacce.

Umieść rurkę odpływową w przygotowanym dla niej otworze.

Zamocuj tackę z powrotem na jej miejscu i dociśnij w dół, aby dobrze ją przytwierdzić do maszyny.

## 7.8 Opróżnianie bojlera



**Ostrzeżenie: podczas opróżniania bojlera, urządzenie musi być odłączone od zasilania.**



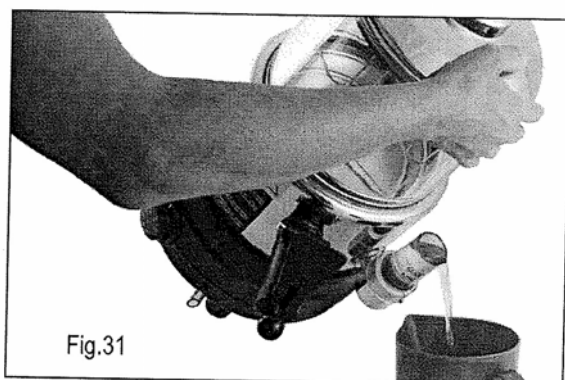
**Ostrzeżenie: Bojler może być opróżniony jedynie, gdy pojemnik jest pusty, a urządzenie wystarczająco schłodzone.**

W celu opróżnienia bojlera postępuj w następujący sposób:

- 1) Odłącz maszynę od zasilania;
- 2) zdejmij tackę ociekową;
- 3) zdejmij zatyczkę;



4) podnieś maszynę używając obydwu rąk, a następnie przechyl ją, aby wylać zawartość bojlera do odpowiedniego pojemnika.



**Nie używaj wody wylanej z bojlera w celach spożywczych.**

## 8. ZŁOMOWANIE



Sprzęt elektryczny i elektroniczny musi być złomowany zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC. Sprzęt taki nie może być wyrzucany jako zwykłe odpady komunalne, lecz powinien być zbierany osobno w celu ułatwienia odzysku i recyklingu użytych do jego produkcji materiałów.



Wszystkie produkty są oznaczone znakiem przekreślonego pojemnika na śmieci , jako przypomnienie o obowiązku segregacji śmieci.

Odpowiednie przestrzeganie zasad złomowania zużytych maszyn przyczynia się do poprawy bezpieczeństwa środowiska.

## 9. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Przyczyna	Rozwiązania
Podgrzewanie nie działa	Brak zasilania	Sprawdź, czy maszyna jest poprawnie podłączona do zasilania.
	Błąd czujnika temperatury	Wyzeruj czujnik tak, jak to opisano w rozdziale 6.1
	Termostat ustawiony na „0”	Wyreguluj termostat
Mieszadło nie obraca się.	Brak zasilania.	Sprawdź, czy maszyna jest poprawnie podłączona do zasilania.
	Trzpień nie jest umieszczony poprawnie na swoim miejscu.	Wyjmij trzpień i umieść ponownie na miejscu tak, jak opisano w rozdziale 7.5.2
	Błąd silnika.	Skontaktuj się z serwisem
	Włącznik w pozycji „0”	Włącz włącznik.
Przeciekający kranik	Nie został poprawnie zamontowany.	Opróżnij maszynę i zamontuj kranik tak, jak pokazano w rozdziale 7.5.3
	Wylot i guma są brudne	Opróżnij maszynę i wyczyść dokładnie kranik, a następnie zamontuj w maszynie tak, jak pokazano w rozdziale 7.5.1.
	Uszczelki powinny być wymienione.	Skontaktuj się z serwisem.
Wyciek ze wskaźnika poziomu wody.	Zbyt wysoka temperatura.	Zmniejsz temperaturę
	Potrzebna wymiana uszczelki wskaźnika poziomu wody.	Skontaktuj się z serwisem.
	Poziom wody, gdy urządzenie znajduje się w temperaturze pokojowej przekracza maksymalny dopuszczalny poziom.	Pozwól maszynie się schłodzić, a następnie wylej część wody z bojlera tak, by osiągnęła prawidłowy poziom.
Produkt wycieka z dołu przezroczystego pojemnika.	Pojemnik nie został poprawnie zamontowany na swoim miejscu.	Opróżnij maszynę, zdejmij pojemnik i umieść na swoim miejscu zgodnie z instrukcjami z rozdziału 7.5.2.
	Uszczelka wymaga wymiany.	Skontaktuj się z serwisem.
Jeśli urządzenie nie pracuje poprawnie z powodu innego niż wymienione w tabeli lub proponowane rozwiązania nie skutkują, skontaktuj się z wyspecjalizowanym technikiem.		

## 10 PODSTAWOWY SCHEMAT ELEKTRYCZNY.

OZNACZENIE	OPIS
M1	SILNIK MIESZADŁA
R	GRZAŁKA
R-Ts	PRZEKAŹNIK
S.G.	WŁĄCZNIK
Sp	WTYCZKA
Tm-R	GRZAŁKA TERMOSTATU
Ts	CZUJNIK

